

Duplicación pronominal y variación lingüística

Manuel Leonetti
Universidad de Alcalá

INTRODUCCIÓN

La duplicación de objeto directo (español normativo)

Sistema muy restrictivo:

- Pronombres tónicos
 - Esta vez nos llamaron a nosotros.
- Pronombres cuantitativos e indefinidos
 - Los había invitado a todos.
 - Las había invitado a ambas.
 - Las había invitado a (las) dos.
 - Las había invitado a algunas.
 - Las había invitado a unas cuantas.
- SSNN léxicos cuando hay discordancia de persona
 - Nos había invitado a tres compañeros de clase

INTRODUCCIÓN

La duplicación de objeto indirecto (español normativo)

Es posible con cualquier tipo de SN:

- Este programa les interesará más a tus hermanos.
- No le he dicho esto a nadie.
- Solo le contaría lo que pasó a alguien de mi familia.

Es general (en todos los dialectos), predominante y en ciertos contextos obligatoria:

- *(Les) parece mal a los estudiantes.

INTRODUCCIÓN

La duplicación del objeto directo (porteño)

- Característica en porteño (Río de la Plata):
 - es más frecuente que en español normativo
 - está menos restringida
- Usted recién lo nombraba a Lavagna...
- Y ahora por fin la descubrió a Patricia
- Lo llamó a su marido para pedirle que...

INTRODUCCIÓN

La distinción entre doblado y dislocación

El español, como todas las lenguas romances, posee construcciones de dislocación con clítico (a izquierda y derecha), también llamadas *tematización o topicalización*:

- Los últimos regalos, podemos comprarlos mañana
- Podemos comprarlos mañana, los últimos regalos

INTRODUCCIÓN

La distinción entre doblado y dislocación

- La duplicación y la dislocación con clítico son construcciones diferentes:
 - Hay lenguas sin duplicación pero con dislocación
 - Hay lenguas con duplicación que no emplean clítico en la dislocación.
- Posiblemente hay una conexión diacrónica entre ambas:
 - Para que se desarrolle la duplicación debe existir previamente dislocación (Givón 1976).



INTRODUCCIÓN

La distinción entre doblado y dislocación: los datos del español antiguo

- La distinción no se ha tenido en cuenta en la investigación histórica: se han mezclado ejemplos de doblado y de dislocación.
 - En ti mismo lo puedes esto bien entender (Apolonio 340a)
 - e asy lo engannastes al omne bueno (Merlín 76,2)
 - Byen lo vedes que mal seso fazemos (González 354d)
 - Hyo las caso a nuestras fijas con uuestro amor (Cid 2099)

INTRODUCCIÓN

La distinción entre doblado y dislocación: los datos del porteño

- Problema en el análisis de los datos del porteño: muchos de los ejemplos de duplicación mencionados en la bibliografía son pronunciados por los hablantes argentinos con una entonación típica de dislocación.
 - Yo la tenía prevista esta muerte 
 - Te la roban siempre una bicicleta nueva 

INTRODUCCIÓN

¿Duplicación o dislocación? : datos del porteño

▪ ¿Así que el tonto de Octavio la liquidó su fortuna?

• Con dislocación 

• Sin dislocación 

INTRODUCCIÓN

Las tres preguntas que originan la investigación

1. Las estructuras de duplicación son expresiones referenciales complejas y discontinuas.

¿Cuál es el papel del clítico?

2. Las posibilidades de duplicación varían no sólo de una lengua a otra, sino también de un dialecto a otro: el español normativo contrasta a este respecto con el porteño y con la variedad hablada en el País Vasco.

¿De qué depende la variación lingüística que se observa en las estructuras de duplicación? ¿Es posible ofrecer una explicación unitaria de la variación?

3. Las estructuras de duplicación tienen propiedades semánticas y discursivas diferentes de las que muestran las expresiones sin duplicación.

¿Cuáles son estas propiedades? ¿Cómo podemos explicarlas a partir de la respuesta a la pregunta 1?

1. EL PAPEL DEL CLÍTICO EN LA DUPLICACIÓN

Supuestos básicos

- La duplicación es una forma de concordancia de objeto:
 - extendida y afianzada en el objeto indirecto
 - todavía en fase de desarrollo y sujeta a restricciones semánticas en el objeto directo.
- Debe haber concordancia o coincidencia de rasgos entre el clítico y el SN asociado, que forman una cadena sintáctica (*Matching Condition* en Suñer 1988).
- Los rasgos gramaticales de los clíticos de objeto son los de persona, género, número, caso y definitud.
 - Algunos de estos rasgos pueden ir debilitándose o desactivándose durante el proceso de gramaticalización del clítico (es decir, de conversión en afijo de concordancia) que acompaña a la duplicación.

1. EL PAPEL DEL CLÍTICO EN LA DUPLICACIÓN

Propuestas de esta investigación

1. Los clíticos no se caracterizan por el rasgo [+específico], sino por el rasgo [+definido].
2. El clítico es el elemento que impone las condiciones de concordancia al SN asociado, que ocupa la posición de argumento del verbo.
3. Es el SN asociado el que 'duplica' al clítico: su contribución consiste en aportar contenido descriptivo para la identificación del referente.

1. EL PAPEL DEL CLÍTICO EN LA DUPLICACIÓN

La especificidad

- Denominamos *específico* a un SN usado para referirse a una entidad determinada, e *inespecífico* a un SN que puede referirse a cualquier entidad perteneciente a la clase denotada y cuya referencia no está fijada.

1. EL PAPEL DEL CLÍTICO EN LA DUPLICACIÓN

Clíticos y definitud

1. Los clíticos no se caracterizan por el rasgo [+específico], sino por el rasgo [+definido].
 - El rasgo [+específico] no desempeña ningún papel en la computación sintáctica ni está presente en ella (más que en la entrada léxica de algún determinante indefinido).
 - Si los pronombres clíticos reciben interpretaciones predominantemente específicas (es decir, se refieren a entidades identificables, presentes en el contexto), ello no se debe a que sean inherentemente específicos, sino a la combinación del rasgo procedimental de definitud con la ausencia de contenido descriptivo.

1. EL PAPEL DEL CLÍTICO EN LA DUPLICACIÓN

Relación asimétrica

2. La relación entre los dos elementos involucrados en la duplicación es de concordancia o coincidencia de rasgos, pero esta relación es **asimétrica**:
 - Es el clítico el elemento que impone las condiciones que debe cumplir el argumento del verbo y define la interpretación de la cadena.



1. EL PAPEL DEL CLÍTICO EN LA DUPLICACIÓN

Relación asimétrica

- El SN asociado debe reproducir la especificación de rasgos del clítico, y también su interpretación (típicamente anafórica, dependiente del discurso, ligada al contexto inmediato).
 - En el caso más claro, el asociado es un pronombre tónico y cumple la condición de coincidencia de rasgos de forma estricta (*La invitamos a ella*). Algunos sistemas gramaticales admiten únicamente esta posibilidad: este es el caso del español normativo.
 - Cuando la condición de coincidencia de rasgos en la duplicación se relaja y se hace menos estricta, el clítico comienza a admitir como asociados otras expresiones no pronominales: en primer lugar nombres propios y SSNN definidos, y después indefinidos.

1. EL PAPEL DEL CLÍTICO EN LA DUPLICACIÓN

La Jerarquía de Definitud

- El proceso se expande a lo largo de la Jerarquía de Definitud y está controlado por ella.
 - La Jerarquía de Definitud representa una escala de facilidad relativa en la localización e identificación del referente:

Ø > clíticos > pronombres tónicos > nombres propios > SSNN definidos > SSNN indefinidos específicos > SSNN indefinidos inespecíficos

1. EL PAPEL DEL CLÍTICO EN LA DUPLICACIÓN

Reparto de funciones entre clítico y SN asociado

3. Reparto de funciones entre los dos componentes de la duplicación:

- **Clítico**: activa la localización del referente de la forma habitual, indicando que es contextualmente identificable y accesible
- **SN léxico**: aporta el contenido descriptivo necesario para su identificación.

1. EL PAPEL DEL CLÍTICO EN LA DUPLICACIÓN

Reparto de tareas entre significado codificado e inferencia

- **Semántica**:
 - rasgo [+definido]
 - ausencia de contenido descriptivo en el clítico
 - contenido semántico aportado por el SN asociado.
- **Pragmática**:
 - cálculo inferencial necesario para ajustar la interpretación del SN de forma que encaje con la dependencia contextual del clítico, en la medida de lo posible, como parte del proceso general que especifica y optimiza la interpretación del enunciado.

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

- *¿De qué depende la variación lingüística que se observa en las estructuras de duplicación? ¿Es posible ofrecer una explicación unitaria de la variación?*

Distribución geográfica de DCOD (De Mello 2004)

| Ciudad | Casos | Tamaño corpus (palabras) | Frecuencia relativa (%) |
|--------------|------------|--------------------------|-------------------------|
| Bogotá | 5 | 225071 | 2 |
| Buenos Aires | 115 | 245463 | 47 |
| Caracas | 14 | 267046 | 5 |
| La Habana | 7 | 131130 | 5 |
| La Paz | 81 | 170727 | 47 |
| Lima | 11 | 111381 | 10 |
| Madrid | 18 | 141750 | 13 |
| México | 11 | 167088 | 7 |
| San José | 10 | 140099 | 7 |
| San Juan | 12 | 154470 | 8 |
| Santiago | 44 | 388986 | 11 |
| Sevilla | 3 | 68725 | 4 |
| TOTAL | 331 | 2211936 | 15 |

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

Los datos examinados provienen de las siguientes variedades:

- Español normativo
- Porteño
- Español del País Vasco
- Español en contacto con lenguas amerindias
- Español oral contemporáneo

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

La duplicación en porteño

Debe cumplir dos condiciones (Suñer 1988):

- el SN objeto debe ser específico
 - La oían {a Paca / a la niña / a la gata}. (espec.)
 - La escuchaba a una mujer que cantaba tangos. (espec.)
 - (*La) buscaban a alguien que los ayudara. (inespec.)
- el SN objeto debe ser (predominantemente) animado
 - *La compramos a esa novela. (inanimado)
 - *Lo escuché todo lo que conseguiste. (inanimado)

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

La duplicación en porteño

- Si las condiciones de coincidencia de rasgos en la duplicación se van relajando o debilitando, la duplicación acaba por admitir expresiones definidas de interpretación equiparable a la del clítico, e incluso expresiones indefinidas de interpretación específica (es decir, asimilables a la lectura anafórica y dependiente del contexto que caracteriza al clítico).

Ø > clíticos > pronombres tónicos >
 nombres propios > SSNN definidos >
 SSNN indefinidos específicos > SSNN
 indefinidos inespecíficos

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

La duplicación en porteño

- Entre los SSNN indefinidos, sólo pueden participar en la duplicación los de referencia específica. ¿Por qué?
- Porque sólo ellos pueden cumplir la condición de coincidencia interpretativa con el clítico.
 - El clítico obliga a inferir pragmáticamente una lectura específica (partitiva) para el indefinido.
 - Es el rasgo [+definido] del clítico lo que fuerza la reinterpretación del asociado como específico.
 - Las he visto a tres monjas (= Las he visto a tres de ellas)
 - No habiendo igualdad de rasgos formales, la coincidencia se obtiene en el nivel interpretativo.

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

La duplicación en porteño

| | Español normativo | Porteño |
|---------------|--|--|
| Restricciones | <ul style="list-style-type: none"> • Exclusivamente pronombres • Sólo animados • Interpretación específica • Independiente de la forma del clítico | <ul style="list-style-type: none"> • Pronombres, SSNN definidos e indefinidos • Predominantemente animados • Interpretación específica • Independiente de la forma del clítico |

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

Consecuencias

Se explica de esta forma

- la restricción de especificidad
- por qué no son gramaticales las construcciones en las que el SN asociado carece de determinante:
 - *Los entrevistamos a candidatos de varios partidos.
 - *Los conocían a amigos que tenían yate.

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

La duplicación en el español del País Vasco

- Caracterizada por el leísmo y por las restricciones de especificidad y animación (como el porteño):
 - Pues llámale al camarero.
 - Le he visto a un estudiante.
- Ligada al uso de objetos vacíos o tácitos con interpretación definida y referencial (presente también en muchas variedades americanas):
 - Compré el libro que me encargaste, pero se me ha olvidado traer Ø

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

La duplicación en español en contacto con otras lenguas en América

- Ya lo he dejado la llama. (Bolivia)
- Le veo el carro. (Ecuador)
- Lo ponen abajo los plátanos. (México)
- Sacalo las botellas. (México)
- Lo hay una mata de lirios. (Nicaragua)
- No lo traigo nada que dar. (El Salvador)
- Les visité a mis tías. (Paraguay)
- Se lo llevó una caja. (Perú)

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

La duplicación en las variedades de contacto americanas

- Degradación del sistema de concordancia de género y número en los pronombres clíticos
- Tendencia al leísmo (o loísmo) generalizado
- Desaparición frecuente de la restricción de animación
- Predominio del doblado con SSNN definidos; posibilidad de tenerlo también con indefinidos, incluso inespecíficos (desaparición de la restricción de especificidad)

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

Desaparición de la restricción de especificidad

- Mi mamá me lo compró dos truzas. (Perú; Sánchez 2005)
- Pero nunca yo lo aprendía nada. (Perú; Sánchez 2005)
- ... sin que nadie lo explote a nadie. (Caracas; De Mello 2004)
- Se lo llevó caramelos. (L.A.; Luján y Parodi 2001)

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

Español normativo frente a variedades de contacto

| Español normativo | Español contacto País Vasco | Español contacto América |
|-----------------------------------|--|--|
| • Exclusivamente pronombres | • Pronombres, SSNN definidos e indefinidos | • General, sobre todo con definidos |
| • Sólo animados | • Sólo animados | • General |
| • Interpretación específica | • Interpretación específica | • General, sobre todo con específicos |
| • Concordancia de género y número | • Asociado al leísmo | • Asociado al leísmo en algunas zonas / Sin concordancia |

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

La duplicación extendida

- ¿Por qué se generaliza la duplicación en las variedades americanas en contacto con otras lenguas?

- Porque se debilita al máximo la relación de concordancia entre el clítico y el asociado.
- La extensión de la duplicación alcanza el extremo derecho de la Jerarquía de Definitud:

∅ > clíticos > pronombres tónicos > nombres propios > SSNN definidos > SSNN indefinidos específicos > SSNN indefinidos inespecíficos

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

La duplicación extendida

- Al llegar casi a completarse el proceso de gramaticalización, los clíticos dejan de ser pronombres en sentido estricto para convertirse en afijos de concordancia o simples marcas de objeto.
- El rasgo [+definido] del clítico queda desactivado y se pierde el carácter pronominal.

- Esto es lo que ha sucedido con los clíticos de dativo.

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

Sistemas de duplicación posibles

1. Doblado con pronombres tónicos

→ coincidencia en definitud y naturaleza pronominal

2. Doblado con SSNN definidos

→ coincidencia sólo en definitud

3. Doblado con SSNN definidos e indefinidos

→ coincidencia en definitud, pero permitiendo, en el caso de los indefinidos, una operación de “coacción” que fuerza una interpretación específica / partitiva con el fin de respetar el requisito de coincidencia

4. Doblado generalizado

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

Sistemas posibles (a partir de la Jerarquía de Definitud)

| | Definidos | | Indefinidos | |
|------------------------------|------------|--------------|-------------|---------|
| | Pronombres | SSNN léxicos | +Espec. | -Espec. |
| Sistema 1 (normativo) | | | | |
| Sistema 2 (limeño) | | | | |
| Sistema 3 (porteño) | | | | |
| Sistema 4 (contacto) | | | | |

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

Sistemas imposibles

(infracciones de la Jerarquía de Definitud)

| | Definidos | | Indefinidos | |
|------------|------------|-----------------|-------------|---------|
| | Pronombres | SSNN léxicos | +Espec. | -Espec. |
| *Sistema 1 | | | | |
| *Sistema 2 | | | | |
| *Sistema 3 | | | | |
| *Sistema 4 | | | | |

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

Duplicación:

el español frente a otras lenguas europeas

| | Definidos | | Indefinidos | |
|----------------|------------|--------------|-------------|---------|
| | Pronombres | SSNN léxicos | +Espec. | -Espec. |
| Esp. normativo | | | | |
| Griego | | | | |
| Macedonio | | | | |
| Rumano | | | | |
| Albanés | | | | |
| Búlgaro | | | | |

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

Variación y Jerarquía de Definitud

- La variación se ajusta a los límites establecidos por la Jerarquía de Definitud y al papel del clítico dentro de la configuración de doblado.
- Cada dialecto efectúa un “corte” en un punto diferente de la Jerarquía (en función del tipo de concordancia con el rasgo [+definido] que se establezca).

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

Evolución diacrónica

- Mi propuesta permite explicar también la variación diacrónica, si se tiene en cuenta que:
 - El desarrollo de la duplicación es una fase del proceso unidireccional de gramaticalización de los pronombres átonos
 - La relación del doblado con el grado de ‘topicalidad’ (Silva-Corvalán 1981) no es más que otro efecto del papel decisivo del rasgo de definitud del clítico y de la acción conjunta de las jerarquías de Definitud y Animación

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

Duplicación y evolución de los clíticos de acusativo

| | |
|--------|--|
| Fase 1 | |
| Fase 2 | <p>Pérdida de la independencia sintáctica y adjunción al verbo en posiciones fijas (proclisis o enclisis)</p> <p>Conservación de todos los rasgos semánticos de los pronombres</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Desaparición de la posibilidad de interpolación▪ Aparición de la duplicación |
| Fase 3 | <p>Relajación progresiva de la coincidencia de rasgos entre clítico y asociado en las cadenas de duplicación</p> <p>Expansión a lo largo de la Jerarquía de Definitud</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Los clíticos siguen siendo pronombres definidos |
| Fase 4 | <p>Desactivación del rasgo de definitud (es decir, anulación del carácter pronominal de los clíticos)</p> <p>Generalización de la duplicación</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Conversión en afijo de concordancia (si conservan gº, nº y pª)▪ Conversión en simple marca de objeto |

2. LOS MECANISMOS DE LA VARIACIÓN

Uso oral contemporáneo

- Extensión de la duplicación favorecida por
 - Contextos de predicación secundaria
 - Uso de epítetos anafóricos
- Yo lo veo a Carlos muy tranquilo, muy calculador...
- Pues le tiene al marido fuera toda la semana.
- Esto los puso a los contrarios muy nerviosos.
- La pregunta las dejó a las señoras estupefactas.
- Es que aquí no se la ve a la pobre...

3. DUPLICACIÓN, REFERENCIA Y ANÁFORA

- Las estructuras de duplicación tienen propiedades semánticas y discursivas diferentes de las que muestran las expresiones sin duplicación.
 - ¿*Cuáles son estas propiedades?*
 - ¿*Cómo podemos explicarlas?*
- a) Opacidad de los constituyentes doblados ante la extracción
- b) Alcance amplio de los SSNN con duplicación
- c) Interpretación presuposicional de las subordinadas completivas
- d) Duplicación y anáfora discursiva

3. DUPLICACIÓN, REFERENCIA Y ANÁFORA

Opacidad de los constituyentes doblados ante la extracción

- Vi la foto de dos niños. =Una foto de dos niños/
Dos fotos de un niño
- La vi la foto de dos niños. =Una foto de dos niños

Cf.

- ¿De quién viste la foto?
- *¿De quién la viste la foto?

3. DUPLICACIÓN, REFERENCIA Y ANÁFORA

Alcance amplio de los SSNN con duplicación

- Todos los estudiantes respetan a la profesora de matemáticas. (Varias profesoras o sólo una)
- Todos los estudiantes la respetan a la profesora de matemáticas. (Sólo una profesora)

3. DUPLICACIÓN, REFERENCIA Y ANÁFORA

Interpretación presuposicional de las subordinadas completivas

- Creo que tiene importancia.
- Ya lo creo que tiene importancia.
- Sí, si ya lo sabía que tenía una cosa de estas...
- Aquello ya lo ves que es una maravilla...

3. DUPLICACIÓN, REFERENCIA Y ANÁFORA

Duplicación y anáfora discursiva

...el uso del acusativo átono suele producirse tras de una mención no pronominal del objeto a que hace referencia (predominan notablemente las menciones de persona), de tal manera que el complemento nominal posterior aparece muchas veces como un desarrollo amplificador...

Salvador Fernández Ramírez (1987: §113, p. 63)

3. DUPLICACIÓN, REFERENCIA Y ANÁFORA

Duplicación y anáfora discursiva

- ...seguido de su asistente, iba haciendo caprichosos zigs-zags... Cuando le parecía bien, se paraba y le llamaba al asistente.
(Pío Baroja: *El escuadrón del gigante*)
- Luxemburgo me encantó. ¿Lo conociste Luxemburgo tú? (Lima)
- Una voluntaria se dedicó a un chiquito. Y lo cargaba todo el día. Lo traía al muchachito aquel, desnutrido; empezó a engordar. (México)

3. DUPLICACIÓN, REFERENCIA Y ANÁFORA

Duplicación y anáfora discursiva

- Las estructuras de duplicación sirven para reintroducir tópicos discursivos.
- Son expresiones complejas especializadas en el seguimiento de referentes (Silva-Corvalán 1981).
 - Mi propuesta explica esta propiedad como efecto del rasgo de definitud del clítico y de las condiciones interpretativas que impone al asociado.

CONCLUSIONES

- He presentado una hipótesis unitaria sobre la relación entre clítico y asociado en la duplicación que permite explicar
 - cuáles son los límites de la variación sincrónica
 - cuáles son los límites de la variación diacrónica en los sistemas de duplicación
 - cuáles son las propiedades semánticas de la construcción
 - cuál es su función en el discurso.

CONCLUSIONES

Consecuencias e implicaciones

1. Los mecanismos que subyacen a la variación dialectal son los mismos que subyacen a la variación interlingüística, y también los mismos que subyacen a la variación diacrónica.

CONCLUSIONES

Consecuencias e implicaciones

2. Desde el punto de vista metodológico, es imprescindible prestar atención a la entonación – y en general a los principios fonológicos– cuando se hace sintaxis. En este caso en particular, es preciso distinguir duplicaciones de dislocaciones a la derecha para poder estudiar las propiedades de la duplicación con garantías de éxito.

CONCLUSIONES

Consecuencias e implicaciones

3. Los resultados confirman la validez de la idea de asociar la duplicación al desarrollo de la concordancia de objeto en muchas lenguas.

CONCLUSIONES

Consecuencias e implicaciones

4. No hay rasgos de especificidad inherentes a los clíticos (en contra de lo que había propuesto Suárez 1988), y las restricciones de especificidad se deben a la interacción de la definitud con la información contextual.

CONCLUSIONES

Consecuencias e implicaciones

5. La variación en el doblado corresponde de forma sistemática a la Jerarquía de Definitud y no es un fenómeno aleatorio o impredecible. Retomando la clásica distinción entre *sistema* y *norma*, podría describirse la situación de esta forma:
 - el sistema define el ámbito de variación dentro de una construcción, si se da la condición previa de que una lengua posea clíticos de objeto,
 - la norma restringe las posibilidades teóricas definidas por el sistema y determina el punto de la jerarquía en el que la construcción alcanza su extensión máxima, es decir, 'recorta' en el interior de esas posibilidades teóricas.

CONCLUSIONES

Consecuencias e implicaciones

6. La duplicación de acusativo y el marcado diferencial de objeto están emparentados:
 - están sometidos a las mismas restricciones (definitud, especificidad y animación),
 - siguen los mismos caminos evolutivos,
 - exhiben efectos interpretativos similares
 - presentan idénticos patrones de variación.
 - Sin embargo, ello no implica que su sintaxis sea equiparable.

CONCLUSIONES

Consecuencias e implicaciones

7. Una parte de la variación responde a principios internos del sistema y no requiere otras nociones externas para la explicación: esto es lo que corresponde al mecanismo general de doblado y a las jerarquías.
- . Otra parte de la variación depende de factores externos de tipo histórico, cultural o geográfico: en nuestro caso, fundamentalmente del contacto de lenguas en zonas bilingües y de las modificaciones en los rasgos de las categorías funcionales a las que este contacto puede dar lugar.

CONCLUSIONES

Consecuencias e implicaciones

8. Desde el punto de vista diacrónico, y de acuerdo con Silva-Corvalán (1981) y Company (2006), el doblado es un fenómeno en expansión, necesariamente conectado al proceso de gramaticalización de los clíticos; si aceptamos, que dicho proceso es unidireccional, entonces la hipótesis de la expansión gradual se impone como la más plausible y la que mejor encaja con los análisis de la variación sincrónica.
- . El limitado desarrollo del doblado de acusativo en el español europeo podría deberse en parte a presiones normativas a partir del Renacimiento.